叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 夜线(the Night Wire) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夜线(The night wire)
第1/1页

[ðə; ði] [naɪt] ['waɪə(r)]
THE **NIGHT** **WIRE**
这 夜晚 金属丝

夜线

[baɪ][eɪtʃ] . [ef] . ['ɑ:nəld]
By **H** **.** **F** **.** **Arnold**
经过 H . F . 阿诺德

作者：HF Arnold

“ [nju:] [jɔ:k] , [sep'tembə(r)] - [ˌsi: 'pi:] [flæʃ]
“ **New** **York** **,** **September** **30** **CP** **FLASH**
” 新的 约克 , 九月 - CP 闪光

“纽约，9月30日 CP Flash”

“ [æm'bæsədə(r)] - [daɪd][hɪə(r)] [tə'deɪ] .
“ **Ambassador** **Holliwell** **died** **here** **today** **.**
” 大使 - 死亡 这里 今天 .

“霍利韦尔大使今天在此逝世。”

[ðə; ði][end] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] . . . .
The **end** **came** **suddenly** **as** **the** **ambassador** **was** **alone** **in** **his** **study** **.** **.** **.** **.**
这 结尾 来了 突然 作为 这 大使 曾是 独自的 在 他的 学习 . . . .

大使独自一人在书房时，悲剧突然降临……

” [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'gɒdli] [ə'baʊt] [ðiːz] [naɪt] ['waɪə(r)][dˈʒɒbz] .
“ **There's** **something** **ungodly** **about** **these** **night** **wire** **jobs** **.**
” 有 某物 不敬神的 关于 这些 夜晚 金属丝 工作 .

“这些夜间走钢丝的工作简直太邪恶了。”

[ju:; jʊ][sɪt][ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][flɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['skaɪskreɪpə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn][tu:; tə][ðə; ði]
You **sit** **up** **here** **on** **the** **top** **floor** **of** **a** **skyscraper** **and** **listen** **in** **to** **the**
你 坐 向上 这里 在 这 顶部 地面 的 一个 摩天大楼 和 听 在 到 这
['wɪspərz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
whispers **of** **a** **civilization** **.**
低语 的 一个 文明 .

你坐在摩天大楼的顶层，聆听着文明的低语。

[nju:] [jɔ:k] , ['lʌndən] , [kæl'kʌtə] , [bɒm'beɪ] ,
New **York** **,** **London** **,** **Calcutta** **,** **Bombay** **,**
新的 约克 , 伦敦 , 加尔各答 , 孟买 ,

纽约、伦敦、加尔各答、孟买

[ˌsɪŋə'pɔ:(r)] — ['ðer] [jɔ:(r); jə(r)][nekst] - [dɔ:(r)] ['neɪbəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [stri:t] [laɪts] [gəʊ][dɪm]
Singapore **—** **they're** **your** **next** **-** **door** **neighbors** **after** **the** **street** **lights** **go** **dim**
新加坡 — 它们是 你的 下一个 - 门 邻居 后 这 街道 灯 去 暗淡
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] .
and **the** **world** **has** **gone** **to** **sleep** **.**
和 这 世界 有 已消失 到 睡觉 .

新加坡——当路灯变暗，世界沉睡之后，他们就是你的邻居。

[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['aʊəz] [bɪ'twi:n] [ˌtu:'tu:][ænd; ənd][fɔ:r] ,
Along **in** **the** **quiet** **hours** **between** **2** **and** **4** **,**
沿着 在 这 安静的 小时 之间 2 和 4 ,

在凌晨2点到4点的安静时刻，

[ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɒpəreɪtə(r)s][dəʊz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [s'aʊndəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:z] ['kɒmz] [ɪn] .

the	receiving	operators	doze	over	their	sounders	and	the	news	comes	in	.
这	接收	运营商	瞌睡	超过	他们的	探照灯	和	这	消息	来	在	.

接收人员在监听器上打瞌睡，这时消息传来。

['faɪərz][ænd; ənd] [dɪ'zɑ:stəs] [ænd; ənd]['sjuisaid] .

Fires	and	disasters	and	suicides	.
火灾	和	灾难	和	自杀	.

火灾、灾难和自杀。

['mə:də] , [kraʊdz] , [kə'tæstrəfi] .

Murders	,	crowds	,	catastrophes	.
谋杀案	,	人群	,	灾难	.

谋杀、人群、灾难。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] [lɪst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] .

Sometimes	an	earthquake	with	a	casualty	list	as	long	as	your	arm	.
有时	一个	地震	和	一个	伤亡	列表	作为	长的	作为	你的	手臂	.

有时地震造成的伤亡人数会像手臂一样长。

[ðə; ði] [naɪt] ['waɪə(r)][mæn] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɔ:lməʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,

The	night	wire	man	takes	it	down	almost	in	his	sleep	,
这	夜晚	金属丝	男人	需要	它	向下	几乎	在	他的	睡觉	,

夜间电线工几乎在睡梦中就把它拆了下来。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] .

picking	it	off	on	his	typewriter	with	one	finger	.
挑选	它	离开	在	他的	打字机	和	一	手指	.

他用一根手指在打字机上敲出了这句话。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ju:; jʊ] [prɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Once	in	a	long	time	you	prick	up	your	ears	and	listen	.
一次	在	一个	长的	时间	你	刺	向上	你的	耳朵	和	听	.

你偶尔会竖起耳朵仔细听。

[ju:v] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [ju:; jʊ] [nju:] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] , ['hælɪfæks][ɔ:(r)]['pærɪs] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

You've	heard	of	someone	you	knew	in	Singapore	,	Halifax	or	Paris	,	long	ago	.
你已经	听到	的	某人	你	知道	在	新加坡	,	哈利法克斯	或者	巴黎	,	长的	前	.

你听说过很久以前在新加坡、哈利法克斯或巴黎认识的某个人。

['meɪbi] [ðev] [bi:n] [prə'məʊtɪd] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] ['prɒbəbli] [ðev] [bi:n] ['mə:də] [ɔ:(r)] ['draʊnd] .

Maybe	they've	been	promoted	,	but	more	probably	they've	been	murdered	or	drowned	.
或许	他们有	到过	推广	,	但	更多的	大概	他们有	到过	被谋杀	或者	溺水	.

他们或许得到了晋升，但更有可能的是，他们被谋杀或溺水身亡了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][kwɪt][ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][bɪ'zɑ:(r)] [wei] [aʊt] .

Perhaps	they	just	decided	to	quit	and	took	some	bizarre	way	out	.
也许	他们	只是	决定	到	辞职	和	采取	一些	怪异	方式	出去	.

或许他们只是决定辞职，并选择了某种奇特的方式离开。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] [nju:z] .

Made	it	interesting	enough	to	get	in	the	news	.
制成	它	有趣的	足够的	到	得到	在	这	消息	.

这件事足够引人注目，上了新闻。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] ['ɒf(ə)n] .

But	that	doesn't	happen	often	.
但	那	不	发生	经常	.

但这种情况并不常发生。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][sɪt][ænd; ənd][dəʊz][ænd; ənd][tæp] ,

Most	of	the	time	you	sit	and	doze	and	tap	,
最多	的	这	时间	你	坐	和	瞌睡	和	轻敲	,

大部分时间你都是坐着打瞌睡、敲敲打打，

[tæp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [ɪn][bed] .

tap	**on**	**your**	**typewriter**	**and**	**wish**	**you**	**were**	**home**	**in**	**bed**	**.**
轻敲	在	你的	打字机	和	希望	你	是	家	在	床	.

敲着打字机，心里却想着要是能回家躺在床上就好了。

['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] , [kwɪə(r)] [θɪŋz] ['hæpən] .

Sometimes	**,**	**though**	**,**	**queer**	**things**	**happen**	**.**
有时	,	尽管	,	酷儿	事物	发生	.

不过，有时候也会发生一些奇怪的事情。

[wʌn] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt]

One	**did**	**the**	**other**	**night**
一	做过	这	其他	夜晚

前几天晚上有人这么做了。

[ænd; ənd] [ai] ['hævnt] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

and	**I**	**haven't**	**got**	**over**	**it**	**yet**	**.**
和	我	还没有	得到	超过	它	然而	.

我至今仍未释怀。

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] .

I	**wish**	**I**	**could**	**.**
我	希望	我	可以	.

我希望我能。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [naɪt] ['mænɪdʒərz] [desk] [ɪn] [ə; eɪ] ['westən] ['siːpɔːt] [taʊn] ;

You	**see**	**,**	**I**	**handle**	**the**	**night**	**manager's**	**desk**	**in**	**a**	**western**	**seaport**	**town**	**;**
你	看	,	我	处理	这	夜晚	经理的	桌子	在	一个	西	海港	镇	;

你看，我在西部的一个海港小镇负责夜班经理的工作;

[wɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] , ['dʌznt] ['mætə(r)] .

what	**the**	**name**	**is**	**,**	**doesn't**	**matter**	**.**
什么	这	姓名	是	,	不	事情	.

名字是什么并不重要。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [wɒz; wəz] , ['əʊnli] [wʌn] [naɪt] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɒn] [maɪ] [stɑːf] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd]

There	**is**	**,**	**or**	**rather**	**was**	**,**	**only**	**one**	**night**	**operator**	**on**	**my**	**staff**	**,**	**a**	**fellow**	**named**
那里	是	,	或者	相当	曾是	,	仅有的	一	夜晚	操作员	在	我的	职员	,	一个	同伴	命名

[dʒɒn] ['mɔːgən] ,

John	**Morgan**	**,**
约翰	摩根	,

我的团队里只有一名夜班操作员，或者说曾经只有一名，他叫约翰·摩根。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [sɔːt] .

about	**forty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**and**	**a**	**sober**	**,**	**hard**	**-**	**working**	**sort**	**.**
关于	四十	年	的	年龄	,	我	应该	说	,	和	一个	清醒	,	难的	-	在职的	种类	.

我估计他大概四十岁左右，是个稳重勤奋的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['ɒpəreɪtə(r)s] [ai] ['evə(r)] [njuː] , [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] “

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**best**	**operators**	**I**	**ever**	**knew**	**,**	**what**	**is**	**known**	**as**	**a**	**“**
他	曾是	一	的	这	最好的	运营商	我	曾经	知道	,	什么	是	已知	作为	一个	“

['dʌb(ə)l] ” [mæn] .

double	**”**	**man**	**.**
双倍的	”	男人	.

他是我认识的最优秀的特工之一，也就是所谓的”替身”特工。

[ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [tuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [taɪp] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒn]

That	**means**	**he**	**could**	**handle**	**two**	**instruments**	**at**	**once**	**and**	**type**	**the**	**stories**	**on**
那	方法	他	可以	处理	二	仪器	在	一次	和	类型	这	故事	在

['dɪfrənt] ['taɪpraɪtəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

different	**typewriters**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
不同的	打字机	在	这	相同的	时间	.

这意味着他可以同时操作两台乐器，同时在不同的打字机上打出故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men][ai]['evə(r)] [njuː] [huː] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstəntli]

He	was	one	of	the	three	men	I	ever	knew	who	could	do	it	consistently
他	曾是	一	的	这	三	男人	我	曾经	知道	WHO	可以	做	它	始终

,

,

,

他是我认识的仅有的三个能始终如一做到这一点的人之一。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

hour	after	hour	,	and	never	make	a	mistake	.
小时	后	小时	,	和	绝不	制作	一个	错误	.

一小时又一小时，却从未犯过任何错误。

['dʒen(ə)rəli][wiː; wi] [juːst] ['əʊnli][wʌn]['waɪə(r)][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,

Generally	we	used	only	one	wire	at	night	,	but	sometimes	,
一般来说	我们	用过的	仅有的	一	金属丝	在	夜晚	,	但	有时	,

通常我们晚上只用一根电线，但有时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] ,

when	it	was	late	and	the	news	was	coming	fast	,
什么时候	它	曾是	晚的	和	这	消息	曾是	未来	快速地	,

当时天色已晚，消息接踵而至。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd]['denvə(r)] ['steɪʃnz] [wʊd] ['əʊpən][ə; eɪ]['sekənd]['waɪə(r)][ænd; ənd] [ðen]

the	Chicago	and	Denver	stations	would	open	a	second	wire	and	then
这	芝加哥	和	丹佛	车站	会	打开	一个	第二	金属丝	和	然后

['mɔːgən] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [stʌf] .

Morgan	would	do	his	stuff	.
摩根	会	做	他的	东西	.

芝加哥和丹佛的电台会打开第二条线路，然后摩根就会开始他的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzəd] , [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wɪzəd] [wɪtʃ] ['fʌŋkʃən] ['mɑːvələsli]

He	was	a	wizard	,	a	mechanical	automatic	wizard	which	functioned	marvelously
他	曾是	一个	巫师	,	一个	机械的	自动的	巫师	哪个	功能正常	奇妙地

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	was	without	imagination	.
但	曾是	没有	想像力	.

他是个巫师，一个机械自动的巫师，运转得非常出色，但却缺乏想象力。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['taɪəd] .

On	the	night	of	the	sixteenth	he	complained	of	feeling	tired	.
在	这	夜晚	的	这	第十六	他	抱怨	的	感觉	疲劳的	.

十六日晚，他抱怨说感觉很累。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][taɪm][ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt]

It	was	the	first	and	last	time	I	had	ever	heard	him	say	a	word	about
它	曾是	这	第一的	和	最后的	时间	我	有	曾经	听到	他	说	一个	单词	关于

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那是我第一次也是最后一次听到他谈论自己。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

and	I	had	known	him	for	three	years	.
和	我	有	已知	他	为了	三	年	.

我认识他三年了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][dʒʌst][θriː] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊnli][wʌn]['waɪə(r)] .

It	was	at	just	3	o'clock	and	we	were	running	only	one	wire	.
它	曾是	在	只是	3	点钟	和	我们	是	跑步	仅有的	一	金属丝	.

当时才三点钟，我们只架设了一根电线。

[ai][wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɪ'pɔ:ts] [æt; ət][maɪ][desk][ænd; ənd][nɒt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

I	was	nodding	over	reports	at	my	desk	and	not	paying	much	attention	to
我	曾是	点头	超过	报告	在	我的	桌子	和	不是	付费	很多	注意力	到

[hɪm] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] .

him	when	he	spoke	.
他	什么时候	他	辐	.

我当时正在办公桌前查看报告，并没有太注意他说话。

“ [dʒɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [fi:l] [kləʊz] [ɪn][hɪə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”

“	Jim	,	”	he	said	,	“	does	it	feel	close	in	here	to	you	?	”
“	吉姆	,	”	他	说	,	“	做	它	感觉	关闭	在	这里	到	你	?	”

“吉姆，”他说，“你觉得这里空间狭小吗？”

“ [waɪ] , [nəʊ] , [dʒɒn] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [bʌt; bət] [aɪl] ['əʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] . ”

“	Why	,	no	,	John	,	”	I	answered	,	“	but	I'll	open	a	window	if	you	like	.	”
“	为什么	,	不	,	约翰	,	”	我	回答	,	“	但	患病的	打开	一个	窗户	如果	你	喜欢	.	”

“不，约翰，”我回答说，“不过如果你愿意，我可以打开窗户。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Never	mind	,	”	he	said	.
“	绝不	头脑	,	”	他	说	.

“没关系，”他说。

“ [ai] ['rekən] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] .

“	I	reckon	I'm	just	a	little	tired	.
“	我	估计	我是	只是	一个	小的	疲劳的	.

“我想我只是有点累了。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd][ai][went] [ɒn] ['wɜ:kɪŋ] .

”	That	was	all	that	was	said	and	I	went	on	working	.
”	那	曾是	全部	那	曾是	说	和	我	去	在	在职的	.

“就说了这些话，然后我就继续工作了。”

['evri] [ten] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][səʊ][aɪ] [wʊd] [wɔ:k] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kɒpi] [ðæt]

Every	ten	minutes	or	so	I	would	walk	over	and	take	a	pile	of	copy	that
每一个	十	分钟	或者	所以	我	会	走	超过	和	拿	一个	桩	的	复制	那

[hæd; həd] [stækt] [ʌp] ['ni:tli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd]

had	stacked	up	neatly	beside	his	typewriter	as	the	messages	were	printed
有	堆叠	向上	整齐地	旁	他的	打字机	作为	这	消息	是	打印

[aʊt][ɪn] ['trɪplɪkət] .

out	in	triplicate	.
出去	在	三份	.

大约每隔十分钟，我就会走过去，拿走一叠整齐地堆放在他打字机旁边的纸质文件，这些文件都是一式三份打印出来的。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [spəʊk] [ðæt] [ai] ['nəʊtɪst] [hi:; hi]

It	must	have	been	twenty	minutes	after	he	spoke	that	I	noticed	he
它	必须	有	到过	二十	分钟	后	他	辐	那	我	注意到	他

[hæd; həd] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['waɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ju:zɪŋ][bəuθ] ['taɪpraɪtəz] .

had	opened	up	the	other	wire	and	was	using	both	typewriters	.
有	打开	向上	这	其他	金属丝	和	曾是	使用	两个都	打字机	.

他说完话大概过了二十分钟，我才注意到他打开了另一根电线，同时使用两台打字机。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'ju:ʒuəl] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] “ [hɒt] ”

I	thought	it	was	a	little	unusual	,	as	there	was	nothing	very	“	hot	”
我	想法	它	曾是	一个	小的	异常	,	作为	那里	曾是	没有什么	非常	“	热的	”

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	in	.
未来	在	.

我觉得有点不寻常，因为并没有什么特别“热门”的东西进来。

[ɒn] [maɪ] [nekst] [trɪp] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒpi] [frɒm; frəm] [bəuθ] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk]

On	my	next	trip	I	picked	up	the	copy	from	both	machines	and	took	it	back
在	我的	下一个	旅行	我	挑选	向上	这	复制	从	两个都	机器	和	采取	它	后退

[tu:; tə] [maɪ] [desk] [tu:; tə] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['dju:plɪkeɪts] .

to	my	desk	to	sort	out	the	duplicates	.
到	我的	桌子	到	种类	出去	这	重复项	.

下次出差时，我从两台机器上都取回了复印件，然后带回办公桌整理重复的文件。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['waɪə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stʌf] [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [lʊkt]

The	first	wire	was	running	out	the	usual	sort	of	stuff	and	I	just	looked
这	第一的	金属丝	曾是	跑步	出去	这	通常	种类	的	东西	和	我	只是	看起来

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['hʌrɪdli] .

over	it	hurriedly	.
超过	它	匆匆	.

第一根电线走出来的东西跟平常一样，我只是匆匆扫了一眼。

[ðen] [aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [paɪl] [ɒv; əv] ['kɒpi] .

Then	I	turned	to	the	second	pile	of	copy	.
然后	我	转向	到	这	第二	桩	的	复制	.

然后我翻到第二堆文件。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [pə'tɪkjələli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [taʊn] [aɪ] [hæd; həd]

I	remember	it	particularly	because	the	story	was	from	a	town	I	had
我	记住	它	特别	因为	这	故事	曾是	从	一个	镇	我	有

['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] : “ - .

never	heard	of	:	“	Xebico	.
绝不	听到	的	:	“	-	.

我之所以记得这么清楚，是因为这个故事发生在一个我从未听说过的城镇：“Xebico”。

” [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

”	Here	is	the	dispatch	.
”	这里	是	这	派遣	.

以下是简报。

[aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ] ['dju:plɪkeɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [faɪlz] :

I	saved	a	duplicate	of	it	from	our	files	:
我	已保存	一个	复制	的	它	从	我们的	文件	:

我从文件中保存了一份副本：

“ - [sept] . - [ˌsi: 'pi:] ['bʊlətɪn]

“	Xebico	Sept	.	16	CP	BULLETIN
“	-	九月	.	-	CP	公告

“Xebico 9月16日 CP 公报

“ [ðə; ði] ['hevist] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [fɔ:r]

“	The	heaviest	mist	in	the	history	of	the	city	settled	over	the	town	at	4
“	这	最重	薄雾	在	这	历史	的	这	城市	定居	超过	这	镇	在	4

[ə'klɑ:k] ['jestədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

o'clock	yesterday	afternoon	.
点钟	昨天	下午	.

“昨天下午4点，该市历史上最浓的雾笼罩了整个城镇。

[ɔ:l] ['træfɪk] [hæz; həz] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .

All	traffic	has	stopped	and	the	mist	hangs	like	a	pall	over	everything	.
全部	交通	有	停止	和	这	薄雾	悬挂	喜欢	一个	灵柩	超过	一切	.

交通完全停滞，浓雾像阴霾一样笼罩着一切。

[laɪts] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'tensəti] [feɪl][tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [fɒg] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ]
Lights **of** **ordinary** **intensity** **fail** **to** **pierce** **the** **fog** **,** **which** **is** **constantly** **growing**
灯 的 普通的 强度 失败 到 刺穿 这 多雾路段 , 哪个 是 不断地 生长
['hevɪə] .
heavier **.**
较重 .

普通亮度的灯光无法穿透越来越浓的雾气。

“ ['saɪəntɪsts] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,
“ **Scientists** **here** **are** **unable** **to** **agree** **as** **to** **the** **cause** **,**
“ 科学家 这里 是 无法 到 同意 作为 到 这 原因 ,

“这里的科学家们无法就病因达成一致意见，

[ænd; əndˌ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [hæz; həz]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)]
and **the** **local** **weather** **bureau** **states** **that** **the** **like** **has** **never** **occurred** **before**
和 这 当地的 天气 局 各州 那 这 喜欢 有 绝不 发生 前
[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
in **the** **history** **of** **the** **city** **.**
在 这 历史 的 这 城市 .

当地气象局表示，这种情况在该市历史上从未发生过。

“ [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [lɑːst] [naɪt] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] — ([mɔː(r)])
“ **At** **7** **p** **.** **m** **.** **last** **night** **municipal** **authorities** **—** **(** **more** **)**
“ 在 7 p . 米 . 最后的 夜晚 市政 当局 — (更多的)

昨晚7点，市政当局——（更多）

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz] .
” **That** **was** **all** **there** **was** **.**
” 那 曾是 全部 那里 曾是 .

仅此而已。

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][æt; ət][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] [ˌhed'kwɔːtəz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
Nothing **out** **of** **the** **ordinary** **at** **a** **bureau** **headquarters** **,** **but** **,** **as** **I** **say** **,**
没有什么 出去 的 这 普通的 在 一个 局 总部 , 但 , 作为 我 说 ,

局总部一切如常，但正如我所说，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['stɔːri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
I **noticed** **the** **story** **because** **of** **the** **name** **of** **the** **town** **.**
我 注意到 这 故事 因为 的 这 姓名 的 这 镇 .

我注意到这个故事是因为小镇的名字。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðæt] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
It **must** **have** **been** **fifteen** **minutes** **later** **that** **I** **went** **over** **for** **another**
它 必须 有 到过 十五 分钟 之后 那 我 去 超过 为了 其他
[bætʃ] [ɒv; əv] ['kɒpi] .
batch **of** **copy** **.**
批 的 复制 .

大概过了十五分钟，我又过去拿另一批复印件。

['mɔːgən] [wɒz; wəz] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [griːn] [ɪ'lektrɪk]
Morgan **was** **slumped** **down** **in** **his** **chair** **and** **had** **switched** **his** **green** **electric**
摩根 曾是 瘫倒 向下 在 他的 椅子 和 有 切换 他的 绿色的 电的
[laɪt] [ʃeɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gliːm] [mɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪt]['əʊnli][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
light **shade** **so** **that** **the** **gleam** **missed** **his** **eyes** **and** **hit** **only** **the** **top** **of** **the**
光 阴影 所以 那 这 闪耀 错过 他的 眼睛 和 打 仅有的 这 顶部 的 这
[tuː] ['taɪpraɪtəz] .
two **typewriters** **.**
二 打字机 .

摩根瘫坐在椅子上，他把绿色电灯的灯罩调了个方向，让灯光避开他的眼睛，只照到两台打字机的顶部。

['əʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] [stʌf] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][paɪl] ,

Only	**the**	**usual**	**stuff**	**was**	**in**	**the**	**right**	**hand**	**pile**	**,**
仅有的	这	通常	东西	曾是	在	这	正确的	手	桩	,

右边那堆东西里只有一些普通的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][left][hænd] [bætʃ] ['kærid] [ə'nʌðə(r)]['stɔːri][frɒm; frəm] “ - .

but	**the**	**left**	**hand**	**batch**	**carried**	**another**	**story**	**from**	**“**	**Xebico**	**.**
但	这	左边	手	批	携带	其他	故事	从	“	-	.

但左边一批却讲述了另一个来自“Xebico”的故事。

” [ɔːl] [pres] [dɪ'spætʃɪz] [kʌm] [ɪn] “ [teɪks] ,

”	**All**	**press**	**dispatches**	**come**	**in**	**“**	**takes**	**,**
”	全部	按	派遣	来	在	“	需要	,

所有新闻稿都是以“片段”形式发布的，

” ['miːnɪŋ] [ðæt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,

”	**meaning**	**that**	**parts**	**of**	**many**	**different**	**stories**	**are**	**strung**	**along**	**together**	**,**
”	意义	那	部分	的	许多	不同的	故事	是	串	沿着	一起	,

意思是说，许多不同故事的部分内容被串联在一起。

[pə'hæps] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

perhaps	**with**	**but**	**a**	**few**	**paragraphs**	**of**	**each**	**coming**	**through**	**at**	**a**	**time**	**.**
也许	和	但	一个	很少	段落	的	每个	未来	通过	在	一个	时间	.

或许每次只能推送几段内容。

[ðɪs] ['sekənd] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [mɑːkt] “ [ˌeɪ diː 'diː] [fɒg] .

This	**second**	**story**	**was**	**marked**	**“**	**add**	**fog**	**.**
这	第二	故事	曾是	标记	“	添加	多雾路段	.

第二篇故事被标记为“添加雾”。

” [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['kɒpi] :

”	**Here**	**is**	**the**	**copy**	**:**
”	这里	是	这	复制	:

以下是正文：

“ [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['nəʊtɪsəbli] .

“	**At**	**7**	**p**	**.**	**m**	**.**	**the**	**fog**	**had**	**increased**	**noticeably**	**.**
“	在	7	p	.	米	.	这	多雾路段	有	增加	明显地	.

“晚上7点，雾明显加重了。”

[ɔːl] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] .

All	**lights**	**were**	**now**	**invisible**	**and**	**the**	**town**	**was**	**shrouded**	**in**	**pitch**	**darkness**	**.**
全部	灯	是	现在	无形的	和	这	镇	曾是	被遮蔽的	在	沥青	黑暗	.

所有灯光都消失了，小镇陷入了漆黑之中。

“ [æz; əz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] , [ðə; ði] [fɒg] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪkli]

“	**As**	**a**	**peculiarity**	**of**	**the**	**phenomenon**	**,**	**the**	**fog**	**is**	**accompanied**	**by**	**a**	**sickly**
“	作为	一个	特点	的	这	现象	,	这	多雾路段	是	伴随	经过	一个	病弱的

['əʊdə(r)] ,

odor	**,**
气味	,

“这种现象的一个特殊之处在于，雾气会伴随着一种令人作呕的气味，

['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [jet] [ɪk'spɪərɪənst] [hɪə(r)] .

comparable	**to**	**nothing**	**yet**	**experienced**	**here**	**.**
可比	到	没有什么	然而	经验丰富的	这里	.

这里从未发生过类似的事情。

" [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɪn] ['kʌstəməri] [pres] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] , [θri:] : - , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Below that in customary press fashion was the hour , 3 : 27 , and the
" 以下 那 在 习惯 按 时尚 曾是 这 小时 , 3 : - , 和 这
[ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ,
initials of the operator ,
首字母 的 这 操作员 ,

"下面按照新闻界的惯例是时间，3:27，以及操作员的姓名首字母，

['dʒeɪ 'em] .
JM .
JM 。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)]['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði][paɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd]['waɪə(r)] .
There was only one other story in the pile from the second wire .
那里 曾是 仅有的 一 其他 故事 在 这 桩 从 这 第二 金属丝 .

从第二根电线开始，那堆东西里只有另一层。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] :
Here it is :
这里 它 是 :

这里是：

" 2nd [ˌeɪ di: 'di:] - [fɒg]
" 2nd add Xebico Fog
" 2nd 添加 - 多雾路段

"第二个添加 Xebico 雾化器

" [ə'kaʊnts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst]['dɪfə(r)] ['greɪtli] .
" Accounts as to the origin of the mist differ greatly .
" 账户 作为 到 这 起源 的 这 薄雾 不同 非常 .

关于雾的起源，说法不一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ʌn'ju:ʒuəl][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekstən][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ,
Among the most unusual is that of the sexton of the local church ,
之中 这 最多 异常 是 那 的 这 教堂司事 的 这 当地的 教会 ,

其中最不寻常的要数当地教堂的司事了。

[hu:] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪn][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt]
who groped his way to headquarters in a hysterical condition and declared that
WHO 摸索 他的 方式 到 总部 在 一个 歇斯底里的 状况 和 声明 那
[ðə; ði] [fɒg] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] . "
the fog originated in the village churchyard . "
这 多雾路段 起源于 在 这 村庄 墓地 . "

他惊慌失措地摸索着来到总部，宣称雾气是从村里的教堂墓地里冒出来的。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɒft] [greɪ] ['blæŋkit] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
' It was first visible in the shape of a soft gray blanket clinging to the
- 它 曾是 第一的 可见的 在 这 形状 的 一个 柔软的 灰色的 毯子 依恋 到 这
[ɜ:θ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪvz] ,
earth above the graves ,
地球 多于 这 坟墓 ,

"它最初以柔软的灰色毯子的形状出现在人们眼前，紧贴着坟墓上方的泥土。"

- [hi:; hi]['steɪtɪd] .
' he stated .
- 他 声明 .

他说道。

- [ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] , ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] .
' Then it began to rise , higher and higher .
- 然后 它 开始 到 上升 , 更高 和 更高 .

然后它开始上升，越来越高。

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [briːz] [siːmd] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['biləu] , [wɪtʃ] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen]
A **subterranean** **breeze** **seemed** **to** **blow** **it** **in** **billows** **,** **which** **split** **up** **and** **then**
一个 地下 微风 似乎 到 吹 它 在 波澜 , 哪个 分裂 向上 和 然后
[dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] . “
joined **together** **again** **.** **“**
加入 一起 再次 . “

一股地下微风仿佛将它吹成波浪，波浪时而分开，时而又重新汇聚在一起。

- [fɒg] ['fæntəmz] , ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , ['twɪstɪd] [ðə; ði] [mɪst] ['ɪntuː] [kwɪə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd]
' **Fog** **phantoms** **,** **writhing** **in** **anguish** **,** **twisted** **the** **mist** **into** **queer** **forms** **and**
- 多雾路段 幻影 , 扭动 在 痛苦 , 扭曲 这 薄雾 进入 酷儿 表格 和
['fɪgəz] .
figures **.**
数据 .

“雾中的幽灵痛苦地扭动着，将雾气扭曲成奇异的形状和形象。”

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [θɪk] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] — ['sʌmθɪŋ] [muːvd] . “
And **then** **—** **in** **the** **very** **thick** **midst** **of** **the** **mass** **—** **something** **moved** **.** **“**
和 然后 — 在 这 非常 厚的 中间 的 这 大量的 — 某物 已搬 . “

然后，在人群最密集的地方，有什么东西动了。

- [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [spɒt] .
' **I** **turned** **and** **ran** **from** **the** **accursed** **spot** **.**
- 我 转向 和 跑 从 这 被诅咒的 点 .

我转身就跑，逃离了那个该死的地方。

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [aɪ] [hɜːd] [skriːmz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
Behind **me** **I** **heard** **screams** **coming** **from** **the** **houses** **bordering** **on** **the** **graveyard** **.**
在后面 我 我 听到 尖叫 未来 从 这 房屋 毗邻 在 这 墓地 .
-
'
-

我听到身后，靠近墓地的房屋里传来尖叫声。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɛkstənz] ['stɔːri] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'kredɪtɪd] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [hæz; həz] [left] [tuː; tə]
“ **Although** **the** **sexton's** **story** **is** **generally** **discredited** **,** **a** **party** **has** **left** **to**
“ 虽然 这 教堂司事的 故事 是 一般来说 声名狼藉 , 一个 派对 有 左边 到
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate **.**
调查 .

“虽然教堂司事的说法普遍不可信，但已有一方介入调查。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['sekstən] [kə'læpst] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l]
Immediately **after** **telling** **his** **story** **,** **the** **sexton** **collapsed** **and** **is** **now** **in** **a** **local**
立即地 后 讲述 他的 故事 , 这 教堂司事 倒塌 和 是 现在 在 一个 当地的
['hɒspɪt(ə)l] , [ʌn'kɒnʃəs] .
hospital **,** **unconscious** **.**
医院 , 无意识 .

讲述完自己的遭遇后，教堂管理员立即倒地，目前在当地医院昏迷不醒。

” [kwɪə(r)] ['stɔːri] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
” **Queer** **story** **,** **wasn't** **it** **?**
” 酷儿 故事 , 不是 它 ?

“真是个古怪的故事，不是吗？”

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not **that** **we** **aren't** **used** **to** **it** **,**
不是 那 我们 不是 用过的 到 它 ,

并非我们不习惯，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['stɔːriz] [kʌm] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

for	a	lot	of	unusual	stories	come	in	over	the	wire	.
为了	一个	很多	的	异常	故事	来	在	超过	这	金属丝	.

因为很多不寻常的故事都是通过电讯稿传来的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] [ðæt]

But	for	some	reason	or	other	,	perhaps	because	it	was	so	quiet	that
但	为了	一些	原因	或者	其他	,	也许	因为	它	曾是	所以	安静的	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但不知何故，或许是因为那晚太过安静，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] .

the	report	of	the	fog	made	a	great	impression	on	me	.
这	报告	的	这	多雾路段	制成	一个	伟大的	印象	在	我	.

关于雾的报道给我留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [wɪð] [dred] [ðæt] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [paɪlz][ɒv; əv]['kɒpi] .

It	was	almost	with	dread	that	I	went	over	to	the	waiting	piles	of	copy	.
它	曾是	几乎	和	恐惧	那	我	去	超过	到	这	等待	堆	的	复制	.

我几乎是怀着恐惧的心情走向那堆等待处理的稿件。

['mɔːgən] [dɪd][nɒt] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][tæp] - [tæp][ɒv; əv]

Morgan	did	not	move	and	the	only	sound	in	the	room	was	the	tap	-	tap	of
摩根	做过	不是	移动	和	这	仅有的	声音	在	这	房间	曾是	这	轻敲	-	轻敲	的

[ðə; ði] [s'aʊndəz] .

the	sounders	.
这	探照灯	.

摩根一动不动，房间里唯一的声音是警报器的哒哒声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] , [nɜːv] - ['rækɪŋ] .

It	was	ominous	,	nerve	-	racking	.
它	曾是	不祥的	,	神经	-	货架	.

气氛不祥，令人紧张。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [frɒm; frəm] - [ɪn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['kɒpi] .

There	was	another	story	from	Xebico	in	the	pile	of	copy	.
那里	曾是	其他	故事	从	-	在	这	桩	的	复制	.

在一堆待处理的稿件中，还有一篇来自 Xebico 的报道。

[aɪ] [siːzd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] .

I	seized	on	it	anxiously	.
我	查获	在	它	焦虑地	.

我焦急地抓住了它。

“ [njuː] [liːd] - [fɒg] [ˌsiː 'piː]

“	New	Lead	Xebico	Fog	CP
“	新的	带领	-	多雾路段	CP

“新铅 Xebico 雾化 CP

“ [ðə; ði]['reskjuː] ['pɑːti] [wɪtʃ] [went] [aʊt][æt; ət] - [piː] . [em] . [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] [wɪəd] ['stɔːri]

“	The	rescue	party	which	went	out	at	11	p	.	m	.	to	investigate	a	weird	story
“	这	救援	派对	哪个	去	出去	在	-	p	.	米	.	到	调查	一个	诡异的	故事

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒg] [wɪtʃ] ,

of	the	origin	of	a	fog	which	,
的	这	起源	的	一个	多雾路段	哪个	,

“晚上11点出发的救援队去调查一场奇怪的雾的起源，

[sɪns] [leɪt] ['jestədeɪ] , [hæz; həz] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði]['sɪti][ɪn] ['dɑːknəs] , [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

since	late	yesterday	,	has	shrouded	the	city	in	darkness	,	has	failed	to	return	.
自从	晚的	昨天	,	有	被遮蔽的	这	城市	在	黑暗	,	有	失败的	到	返回	.

自昨天深夜以来，一直笼罩着这座城市，至今仍未恢复。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] ['pɑːti] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'spætʃt] .
Another **and** **larger** **party** **has** **been** **dispatched** **.**
其他 和 更大的 派对 有 到过 已派出 .

另一支规模更大的队伍已经派出。

“ ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [fɒg] [hæz; həz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [grəʊn] ['hevɪə] .
“ **Meanwhile** **the** **fog** **has** **,** **if** **possible** **,** **grown** **heavier** **.**
“ 同时 这 多雾路段 有 , 如果 可能的 , 生长 较重 .

与此同时，雾气似乎变得更加浓重了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːps] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
It **seeps** **through** **the** **cracks** **in** **the** **doors** **and** **fills** **the** **atmosphere** **with** **a**
它 渗漏 通过 这 裂缝 在 这 门 和 填充 这 气氛 和 一个
['terəbli] [dɪ'presɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
terribly **depressing** **odor** **of** **decay** **.**
可怕 沉闷 气味 的 衰变 .

它从门缝里渗出来，让空气中弥漫着令人极其压抑的腐烂气味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'presɪv] , ['terɪfaɪɪŋ] , ['beərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [lɒŋ]
It **is** **oppressive** **,** **terrifying** **,** **bearing** **with** **it** **a** **subtle** **impression** **of** **things** **long**
它 是 压迫性的 , 恐怖 , 轴承 和 它 一个 微妙的 印象 的 事物 长的
[ded] .
dead **.**
死的 .

它令人压抑、恐怖，带着一种早已逝去的事物的微妙印象。

“ ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
“ **Residents** **of** **the** **city** **have** **left** **their** **homes** **and** **gathered** **in** **the** **local**
“ 居民 的 这 城市 有 左边 他们的 房屋 和 聚集 在 这 当地的
[tʃɜːtʃ] ,
church **,**
教会 ,

“该市居民离开家园，聚集在当地教堂，

[weə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [preə(r)] .
where **the** **priests** **are** **holding** **services** **of** **prayer** **.**
在哪里 这 神父 是 保持 服务 的 祷告 .

神父们正在那里举行祈祷仪式。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
The **scene** **is** **beyond** **description** **.**
这 场景 是 超过 描述 .

眼前的景象难以用语言形容。

[grəʊn] [fəʊk][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd]
Grown **folk** **and** **children** **are** **alike** **terrified** **and** **many** **are** **almost** **beside**
生长 民间 和 孩子们 是 同样 恐惧 和 许多 是 几乎 旁
[ðəm'selvz] [wɪð] [fɪə(r)] .
themselves **with** **fear** **.**
他们自己 和 害怕 .

大人和小孩都感到恐惧，许多人吓得几乎失去了理智。

“ [mɪd][ðə; ði][wɪsps][ɒv; əv]['veɪpə(r)] [wɪtʃ] ['pɑːʃəli] [veɪl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
“ **Mid** **the** **wisps** **of** **vapor** **which** **partially** **veil** **the** **church** **auditorium** **,**
“ 中 这 缕缕 的 汽 哪个 部分 面纱 这 教会 礼堂 ,

“在笼罩着教堂礼堂的缕缕薄雾中，

[æn; ən][əʊld] [priːst] [ɪz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] .
an **old** **priest** **is** **praying** **for** **the** **welfare** **of** **his** **flock** **.**
一个 老的 牧师 是 祈祷 为了 这 福利 的 他的 群 .

一位老牧师正在为他的信众祈祷。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɔ:l'tɜ:nətli] [weɪl] [ænd; ənd] [krɒs] [ðəm'selvz] .
The audience alternately wail and cross themselves .
这 观众 交替 哀号 和 叉 他们自己 .

观众们时而哀嚎，时而划十字。

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:d] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['vɔɪsɪz] .
“ From the outskirts of the city may be heard cries of unknown voices .
“ 从 这 郊区 的 这 城市 可能 是 听到 哭泣 的 未知 声音 .

从城市郊区可以听到不明身份的人声呼喊。

[ðeɪ] ['ekəʊ] [θru:] [ðə; ði] [fɒg] [ɪn] [kwɪə(r)] [ʌn'keɪdənsd] ['maɪnə(r)] [ki:z] .
They echo through the fog in queer uncadenced minor keys .
他们 回声 通过 这 多雾路段 在 酷儿 无节奏的 次要的 钥匙 .

它们在迷雾中回荡，发出怪异的、无节奏的小调。

[ðə; ði] [saʊndz] [rɪ'zemb(ə)l] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['tʌn(ə)l]
The sounds resemble nothing so much as wind whistling through a gigantic tunnel
这 声音 类似 没有什么 所以 很多 作为 风 吹口哨 通过 一个 巨大 隧道
.
:
.

这些声音听起来就像风吹过巨大的隧道一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɪnd] .
But the night is calm and there is no wind .
但 这 夜晚 是 冷静的 和 那里 是 不 风 .

但夜色平静，没有一丝风。

[ðə; ði] ['sekənd] ['reskju:] ['pɑ:ti] — ([mɔ:(r)])
The second rescue party — (more)
这 第二 救援 派对 — (更多的)

第二支救援队——（更多）

” [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kɑ:m] [mæn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] [spent] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪərz]
” I am a calm man and never in a dozen years spent with the wires
” 我 是 一个 冷静的 男人 和 绝不 在 一个 打 年 花费 和 这 电线
[hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] ,
have been known to become excited ,
有 到过 已知 到 变得 兴奋的 ,

“我性格沉稳，从事电线相关工作十几年了，从未有过激动的时候。”

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [maɪ'self] [ai] [rəʊz] [frɒm; frəm] [maɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but despite myself I rose from my chair and walked to the window .
但 尽管 我 我 玫瑰 从 我的 椅子 和 步行 到 这 窗户 .

但我还是不由自主地从椅子上站起来，走到窗边。

[kʊd; kəd] [ai] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,
Could I be mistaken ,
可以 我 是 错误 ,

我是否可能弄错了？

[ɔ:(r)] [fɑ:(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] [dɪd] [ai] [si:] [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪs]
or far down in the canyons of the city beneath me did I see a faint trace
或者 远的 向下 在 这 峡谷 的 这 城市 下面 我 做过 我 看 一个 头晕的 痕迹
[ɒv; əv] [fɒg] ?
of fog ?
的 多雾路段 ?

或者，在我脚下城市的峡谷深处，我是否看到了一丝淡淡的雾气？

[pʃɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	all	imagination	.
它	曾是	全部	想像力	.

这一切都是想象。

[ɪn][ðə; ði] ['presrʊm] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'aʊndəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði]['tempəʊ]

In	the	pressroom	the	click	of	the	sounders	seemed	to	have	raised	the	tempo
在	这	新闻发布室	这	点击	的	这	探照灯	似乎	到	有	提高	这	速度

[ɒv; əv][ðeə(r)][tjuːn] .

of	their	tune	.
的	他们的	调	.

在新闻发布室里，测速仪的咔哒声似乎加快了他们的节奏。

['mɔːgən] [ə'ləʊn][hæd; həd][nɒt] [stɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Morgan	alone	had	not	stirred	from	his	chair	.
摩根	独自的	有	不是	搅拌	从	他的	椅子	.

只有摩根一人没有离开椅子。

[hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

His	head	sunk	between	his	shoulders	,
他的	头	沉没	之间	他的	肩膀	,

他的头垂在双肩之间，

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃɪz] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['taɪpraɪtəz] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [hænd] .

he	tapped	the	dispatches	out	on	the	typewriters	with	one	finger	of	each	hand	.
他	轻敲	这	派遣	出去	在	这	打字机	和	一	手指	的	每个	手	.

他用双手各一根手指在打字机上敲出稿件。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'sliːp] .

He	looked	asleep	.
他	看起来	睡着了	.

他看起来像睡着了。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [bʌt; bət][nəʊ] , ['endləsli] , [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] ['rætld] [ɒf]

Maybe	he	was	—	but	no	,	endlessly	,	efficiently	,	the	two	machines	rattled	off
或许	他	曾是	—	但	不	,	不休	,	高效	,	这	二	机器	摇晃	离开

[laɪn]['ɑːftə(r)][laɪn] ,

line	after	line	,
线	后	线	,

或许他是——但并非如此，两台机器不知疲倦、高效地连续生产着一行又一行。

[æz; əz] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] ['efətləs] [æz; əz] [deθ] [ɪt'self] .

as	relentless	and	effortless	as	death	itself	.
作为	狠	和	毫不费力	作为	死亡	本身	.

如同死亡本身一样无情而毫不费力。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [kiːz]

There	was	something	about	the	monotonous	movement	of	the	typewriter	keys
那里	曾是	某物	关于	这	单调	移动	的	这	打字机	钥匙

[ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .

that	fascinated	me	.
那	着迷	我	.

打字机按键单调的运动方式深深吸引了我。

[aɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [taɪp]

I	walked	over	and	stood	behind	his	chair	reading	over	his	shoulder	the	type
我	步行	超过	和	站立	在后面	他的	椅子	阅读	超过	他的	肩膀	这	类型

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

as	it	came	into	being	,
作为	它	来了	进入	存在	,

我走过去站在他椅子后面，从他肩膀上方看着他正在排版的文字。

[wɜːd] [baɪ] [wɜːd] .
word by word .
单词 经过 单词 .

逐字逐句。

[ɑː] , [hɪə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] :
Ah , here was another :
啊 , 这里 曾是 其他 :

啊，这里还有另一个：

“ [flæʃ] - [ˌsiː ˈpiː]
“ Flash Xebico CP
“ 闪光 - CP

“Flash Xebico CP

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ˈbulitinz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈɒfɪs] .
“ There will be no more bulletins from this office .
“ 那里 将要 是 不 更多的 公告 从 这 办公室 .

“本办公室将不再发布任何公告。”

[ðə; ði][ɪmˈpɒsəb(ə)l][hæz; həz] [ˈhæpənd] .
The impossible has happened .
这 不可能的 有 发生 .

不可能的事情发生了。

[nəʊ] [ˈmesɪdʒɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
No messages have come into this room for twenty minutes .
不 消息 有 来 进入 这 房间 为了 二十 分钟 .

二十分钟以来，本房间没有任何留言。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [striːts] [bɪˈləʊ] [ˌjuː ˈes] .
We are cut off from the outside and even the streets below us .
我们 是 切 离开 从 这 外部 和 甚至 这 街道 以下 我们 .

我们与外界隔绝，甚至与下面的街道也隔绝了。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] .
“ I will stay with the wire until the end .
“ 我 将要 停留 和 这 金属丝 直到 这 结尾 .

“我会坚守岗位直到最后一刻。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][end] , [ɪnˈdiːd] .
“ It is the end , indeed .
“ 它 是 这 结尾 , 的确 .

“的确，一切都结束了。”

[sɪns] [fɔːr][piː] . [em] . [ˈjestədeɪ] [ðə; ði] [fɒg] [hæz; həz] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Since 4 p . m . yesterday the fog has hung over the city .
自从 4 p . 米 . 昨天 这 多雾路段 有 悬挂 超过 这 城市 .

从昨天下午4点开始，雾就笼罩着这座城市。

[ˈfɒləʊɪŋ] [rɪˈpɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsekstən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
Following reports from the sexton of the local church ,
下列的 报告 从 这 教堂司事 的 这 当地的 教会 ,

根据当地教堂执事的报告，

[tuː] [ˈreskjuː] [ˈpɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv]
two rescue parties were sent out to investigate conditions on the outskirts of
二 救援 各方 是 发送 出去 到 调查 状况 在 这 郊区 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

派出两支救援队前往城市郊区调查情况。

['naɪðə(r)] ['pɑːti] [hæz; həz]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [nɔː(r)][wɒz; wəz]['eni] [wɜːd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

Neither	party	has	ever	returned	nor	was	any	word	received	from	them	.
两者都不	派对	有	曾经	返回	也不	曾是	任何	单词	已收到	从	他们	.

双方均未返回，也未收到任何消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

It	is	quite	certain	now	that	they	will	never	return	.
它	是	相当	肯定	现在	那	他们	将要	绝不	返回	.

现在可以肯定的是，他们永远不会回来了。

“ [frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnstrəmənt] [aɪ][kæn; kən] [geɪz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

“	From	my	instrument	I	can	gaze	down	on	the	city	beneath	me	.
“	从	我的	乐器	我	能	目光	向下	在	这	城市	下面	我	.

“从我的乐器上，我可以俯瞰脚下的城市。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [flɔː(r)] , ['nɪəli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɪti]

From	the	position	of	this	room	on	the	thirteenth	floor	,	nearly	the	entire	city
从	这	位置	的	这	房间	在	这	第十三	地面	,	几乎	这	全部的	城市

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] .

can	be	seen	.
能	是	已见	.

从这间位于十三楼的房间，几乎可以看到整个城市。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkit][ɒv; əv] ['blæknəs] [weə(r)] ['kʌstəmərəli] [ɑː(r); ə(r)] [laɪts]

Now	I	can	see	only	a	thick	blanket	of	blackness	where	customarily	are	lights
现在	我	能	看	仅有的	一个	厚的	毯子	的	黑	在哪里	习惯上	是	灯

[ænd; ənd][laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

现在我看到的只有一片厚厚的黑暗，而往常那里应该是灯光和生命的地方。

“ [aɪ][fɪə(r)] ['greɪtli] [ðæt][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kraɪz] [hɜːd] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]

“	I	fear	greatly	that	the	wailing	cries	heard	constantly	from	the	outskirts	of
“	我	害怕	非常	那	这	哀嚎	哭泣	听到	不断地	从	这	郊区	的

[ðə; ði]['sɪti][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deθ] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbətənt] .

the	city	are	the	death	cries	of	the	inhabitants	.
这	城市	是	这	死亡	哭泣	的	这	居民	.

“我非常担心，从城郊不断传来的哀嚎声是城里居民的临终哀嚎。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['vɒljuːm][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)]

They	are	constantly	increasing	in	volume	and	are	approaching	the	center
他们	是	不断地	增加	在	体积	和	是	接近	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

它们的数量不断增加，并且正在逼近市中心。

“ [ðə; ði] [fɒg] [jet] [hæŋz] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .

“	The	fog	yet	hangs	over	everything	.
“	这	多雾路段	然而	悬挂	超过	一切	.

“迷雾依然笼罩着一切。”

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['hevɪə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

If	possible	,	it	is	even	heavier	than	before	.
如果	可能的	,	它	是	甚至	较重	比	前	.

如果可能的话，它甚至比以前更重了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

But	the	conditions	have	changed	.
但	这	状况	有	已更改	.

但情况已经发生了变化。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊ'peɪk] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['əʊdərəs] ['veɪpə(r)] ,

Instead	of	an	opaque	,	impenetrable	wall	of	odorous	vapor	,
反而	的	一个	不透明	,	坚不可摧	墙	的	有气味的	汽	,

而不是一道不透明、无法穿透的散发气味的蒸汽墙，

[naʊ] [swɜ:lz] [ænd; ənd] [raið] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ɪn] [kən'tɔ:rʃənz] [ɒv; əv] ['ɔ:lməʊst] ['hju:mən] ['ægəni] .

now	swirls	and	writhes	a	shapeless	mass	in	contortions	of	almost	human	agony	.
现在	漩涡	和	扭动	一个	无形	大量的	在	扭曲	的	几乎	人类	痛苦	.

现在它像一团无定形的物体一样翻滚扭动，痛苦地扭曲着，几乎像人类一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [mæs] [pɑ:ts] [ænd; ənd] [ai] [kætʃ] [ə; eɪ] [bri:f] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:ts]

Now	and	again	the	mass	parts	and	I	catch	a	brief	glimpse	of	the	streets
现在	和	再次	这	大量的	部分	和	我	抓住	一个	简短的	一瞥	的	这	街道

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

人群不时分开，我得以瞥见下面的街道。

“ ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['skri:mɪŋ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

“	People	are	running	to	and	fro	,	screaming	in	despair	.
“	人们	是	跑步	到	和	弗	,	尖叫	在	绝望	.

“人们四处奔跑，绝望地尖叫着。”

[ə; eɪ] [vɑ:st] ['bedləm] [ɒv; əv] [saʊnd] [flaɪz] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,

A	vast	bedlam	of	sound	flies	up	to	my	window	,
一个	广阔的	疯人院	的	声音	苍蝇	向上	到	我的	窗户	,

一阵嘈杂的声音扑面而来，直冲我的窗户。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] [ʌn'felt] [wɪndz; waɪndz] .

and	above	all	is	the	immense	whistling	of	unseen	and	unfelt	winds	.
和	多于	全部	是	这	巨大	吹口哨	的	看不见	和	无感觉的	风	.

而最引人注目的是无形无感的风发出的巨大呼啸声。

“ [ðə; ði] [fɒg] [hæz; həz] [ə'gen] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ]

“	The	fog	has	again	swept	over	the	city	and	the	whistling	is	coming
“	这	多雾路段	有	再次	扫荡	超过	这	城市	和	这	吹口哨	是	未来

['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] .

closer	and	closer	.
更近	和	更近	.

“雾气再次笼罩了这座城市，呼啸声越来越近了。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [də'rektli] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] .

“	It	is	now	directly	beneath	me	.
“	它	是	现在	直接地	下面	我	.

“它现在就在我脚下。”

“ [gɒd] !

“	God	!
“	上帝	!

“上帝！

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [mɪst] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ai] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:ts]

An	instant	ago	the	mist	opened	and	I	caught	a	glimpse	of	the	streets
一个	立即的	前	这	薄雾	打开	和	我	捕捉	一个	一瞥	的	这	街道

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

刚才雾气散去，我瞥见了下面的街道。

“ [ðə; ði] [fɒg] [ɪz] [nɒt] ['sɪmpli] ['veɪpə(r)] — [ˌaɪ 'ti:] [laɪvz; lɪvz] .

“	The	fog	is	not	simply	vapor	—	it	lives	.
“	这	多雾路段	是	不是	简单地	汽	—	它	生活	.

“雾不仅仅是水汽——它是有生命的。”

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['hjuːmən][ɪz][ə; eɪ][kəm'pænjən]['fɪgə(r)] ,

By	the	side	of	each	moaning	and	weeping	human	is	a	companion	figure	,
经过	这	边	的	每个	呻吟	和	哭泣	人类	是	一个	伴侣	数字	,

每个呻吟哭泣的人身边都有一个同伴的身影。

[æn; ən] ['ɔːrə] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['veərɪˌkʌləd] [hjʊ] .

an	aura	of	strange	and	varicolored	hues	.
一个	灵气	的	奇怪的	和	五彩斑斓	色调	.

一种奇异而多变的色调氛围。

[haʊ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [klɪŋ] !

How	the	shapes	cling	!
如何	这	形状	黏着	!

这些形状是如何紧密贴合的!

[iːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] !

Each	to	a	living	thing	!
每个	到	一个	活的	事物	!

每个生命都是鲜活的!

“ [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] .

“	The	men	and	women	are	down	.
“	这	男人	和	女性	是	向下	.

“男男女女都倒下了。”

[flæt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

Flat	on	their	faces	.
平坦的	在	他们的	面孔	.

他们脸朝下趴在地上。

[ðə; ði] [fɒg] ['fɪgəz] [kə'res] [ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] .

The	fog	figures	caress	them	lovingly	.
这	多雾路段	数据	抚摸	他们	深情地	.

雾气中的身影温柔地抚摸着他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

They	are	kneeling	beside	them	.
他们	是	跪着	旁	他们	.

他们跪在他们旁边。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

They	are	—	but	I	dare	not	tell	it	.
他们	是	—	但	我	敢	不是	告诉	它	.

确实如此——但我不敢说。

“ [ðə; ði][prəʊn][ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

“	The	prone	and	writhing	bodies	have	been	stripped	of	their	clothing	.
“	这	易于	和	扭动	身体	有	到过	脱衣舞	的	他们的	衣服	.

“那些倒在地上扭动着身体的人，身上的衣服都被剥光了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd] — ['piːsmiːl] .

They	are	being	consumed	—	piecemeal	.
他们	是	存在	消耗	—	零散地	.

它们正被一点一点地消耗掉。

“ [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][wɔːl][ɒv; əv][hɒt] , ['stiːmi] ['veɪpə(r)][hæz; həz][swept]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [siːn] .

“	A	merciful	wall	of	hot	,	steamy	vapor	has	swept	over	the	whole	scene	.
“	一个	仁慈	墙	的	热的	,	蒸汽	汽	有	扫荡	超过	这	所有的	场景	.

“一股温暖的热蒸汽墙席卷了整个场景。”

[ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] .

I	can	see	no	more	.
我	能	看	不	更多的	.

我什么都看不见了。

“ [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [k'ʌləz] .

“	Beneath	me	the	wall	of	vapor	is	changing	colors	.
”	下面	我	这	墙	的	汽	是	变化	颜色	.

“我脚下的雾墙正在变换颜色。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [baɪ][ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪərz] .

It	seems	to	be	lighted	by	internal	fires	.
它	似乎	到	是	照明	经过	内部的	火灾	.

它似乎是由内部的火点燃的。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

No	,	it	isn't	.
不	,	它	不是	.

不，并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

I	have	made	a	mistake	.
我	有	制成	一个	错误	.

我犯了个错误。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [rɪ'flekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

The	colors	are	from	above	,	reflections	from	the	sky	.
这	颜色	是	从	多于	,	反思	从	这	天空	.

这些颜色来自上方，是天空的反射。

“ [lʊk] [ʌp] !

“	Look	up	!
”	看	向上	!

“抬头！

[lʊk] [ʌp] !

Look	up	!
看	向上	!

抬头！

[ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][ɪz][ɪn] [fleɪmz] .

The	whole	sky	is	in	flames	.
这	所有的	天空	是	在	火焰	.

整片天空都燃起了火焰。

[k'ʌləz] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'siːn] [baɪ][mæn][ɔː(r)]['diːmən] .

Colors	as	yet	unseen	by	man	or	demon	.
颜色	作为	然而	看不见	经过	男人	或者	恶魔	.

人类和恶魔都未曾见过的色彩。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ˌɪntə'mɪks] , [ðə; ði] [k'ʌləz] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] .

The	flames	are	moving	,	they	have	started	to	intermix	,	the	colors	rearrange	themselves	.
这	火焰	是	移动	,	他们	有	开始	到	混合	,	这	颜色	重新排列	他们自己	.

火焰在移动，它们开始混合，颜色重新排列。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [bɜːn] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

They	are	so	brilliant	that	my	eyes	burn	,	yet	they	are	a	long	way	off	.
他们	是	所以	杰出的	那	我的	眼睛	烧伤	,	然而	他们	是	一个	长的	方式	离开	.

它们太耀眼了，刺得我眼睛疼，但它们离我很远。

“ [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [swɜ:l] , [tu:; tə] ['sɜ:k(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , ['twɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪntrɪkət]
“ Now they have begun to swirl , to circle in and out , twisting in intricate
“ 现在 他们 有 开始 到 漩涡 , 到 圆圈 在 和 出去 , 扭曲 在 错综复杂
[dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['pætənz] .
designs and patterns .
设计 和 图案 .

“现在它们开始旋转、盘旋、扭动，形成复杂的图案和纹样。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['reɪsɪŋ] [i:tʃ] [wɪð] [i:tʃ] , [ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv] [ʌn'ɜ:θli] ['brɪliəns] .
The lights are racing each with each , a kaleidoscope of unearthly brilliance .
这 灯 是 赛车 每个 和 每个 , 一个 万花筒 的 超凡脱俗的 辉煌 .

灯光彼此竞相闪烁，宛如万花筒般绚丽夺目。

“ [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
“ I have made a discovery .
“ 我 有 制成 一个 发现 .

“我有了新的发现。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɑ:mf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪts] .
There is nothing harmful in the lights .
那里 是 没有什么 有害 在 这 灯 .

灯光没有任何害处。

[ðeɪ] ['reɪdieɪt] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['frendlinəs] , ['ɔ:lməʊst] ['tʃiərinis] .
They radiate force and friendliness , almost cheeriness .
他们 辐射 力量 和 友善 , 几乎 快乐 .

他们散发着力量和友善，几乎可以说是快乐。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðeə(r)] ['veri] [streŋθ] , [ðeɪ] [hɜ:t] .
But by their very strength , they hurt .
但 经过 他们的 非常 力量 , 他们 伤害 .

但它们的力量本身也会带来伤害。

“ [æz; əz] [ai] [lʊk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['swɪŋɪŋ] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [æt; ət]
“ As I look they are swinging closer and closer , a million miles at
“ 作为 我 看 他们 是 摇摆 更近 和 更近 , 一个 百万 英里 在
[i:tʃ] [dʒʌmp] .
each jump .
每个 跳 .

“我看着它们越跳越近，每次跳跃都相差百万英里。”

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [laɪt] .
Millions of miles with the speed of light .
百万 的 英里 和 这 速度 的 光 .

以光速行进数百万英里。

[aɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪt] , [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [laɪt] .
Aye , it is light , the quintessence of all light .
是的 , 它 是 光 , 这 精华 的 全部 光 .

是的，它是光，是所有光的精髓。

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [fɒg] [melts] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] [mɪst] , ['reɪdiənt] , ['reɪnbəʊ] - ['kʌləd] [ɒv; əv]
Beneath it the fog melts into a jeweled mist , radiant , rainbow - colored of
下面 它 这 多雾路段 融化 进入 一个 珠宝 薄雾 , 辐射状 , 彩虹 - 有色 的
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['veərid] ['spektrəmz] .
a thousand varied spectrums .
一个 千 多种多样 光谱 .

在它下面，雾气融化成宝石般的薄雾，闪耀着千变万化的彩虹色光芒。

“ [ai] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [stri:ts] .
“ I can see the streets .
“ 我 能 看 这 街道 .

我能看到街道。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] !

Why	**,**	**they**	**are**	**filled**	**with**	**people**	**!**
为什么	,	他们	是	已填	和	人们	!

为什么呢？因为它们里面挤满了人！

[ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] .

The	**lights**	**are**	**coming**	**closer**	**.**
这	灯	是	未来	更近	.

灯光越来越近了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

They	**are**	**all**	**around**	**me**	**.**
他们	是	全部	大约	我	.

它们就在我身边。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'veləpt] .

I	**am**	**enveloped**	**.**
我	是	被包裹	.

我被包围了。

[ai] — —

I	**—**	**—**
我	—	—

我 -

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

"	**The**	**message**	**stopped**	**abruptly**	**.**
"	这	信息	停止	突然	.

信息突然中断了。

[ðə; ði]['waɪə(r)][tuː; tə] - [wɒz; wəz] [ded] .

The	**wire**	**to**	**Xebico**	**was**	**dead**	**.**
这	金属丝	到	-	曾是	死的	.

通往Xebico的线路断了。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] ['læmpʃeɪd]

Beneath	**my**	**eyes**	**in**	**the**	**narrow**	**circle**	**of**	**light**	**from**	**under**	**the**	**green**	**lampshade**
下面	我的	眼睛	在	这	狭窄的	圆圈	的	光	从	在下面	这	绿色的	灯罩

,

,

,

透过绿色灯罩投下的狭窄光圈，我的视线向下延伸，

[ðə; ði] [blæk] ['prɪntɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [spʌn] [ɪt'self] , ['letə(r)][baɪ]['letə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði][peɪdʒ] .

the	**black**	**printing**	**no**	**longer**	**spun**	**itself**	**,**	**letter**	**by**	**letter**	**,**	**across**	**the**	**page**	**.**
这	黑色的	印刷	不	更长	旋转	本身	,	信	经过	信	,	穿过	这	页	.

黑色的印刷文字不再像以前那样，一个字母一个字母地在页面上旋转。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] ['kwaɪət] , [ə; eɪ]['saɪləns] ['veɪgli] [ɪm'presɪv] .

The	**room**	**seemed**	**filled**	**with**	**a**	**solemn**	**quiet**	**,**	**a**	**silence**	**vaguely**	**impressive**	**.**
这	房间	似乎	已填	和	一个	庄严	安静的	,	一个	沉默	依稀	感人的	.

房间里弥漫着一种庄严肃穆的静谧，一种略带震撼的寂静。

['paʊəf(ə)l] .

Powerful	**.**
强大的	.

强大的。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['mɔːgən] .

I	**looked**	**down**	**at**	**Morgan**	**.**
我	看起来	向下	在	摩根	.

我低头看向摩根。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [drɒpt] ['nɜ:rvləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] [waɪl] [hɪz; ɪz]['bɒdi][hæd; həd]

His	**hands**	**had**	**dropped**	**nervelessly**	**at**	**his**	**sides**	**while**	**his**	**body**	**had**
他的	双手	有	掉落	无所畏惧	在	他的	侧面	尽管	他的	身体	有

[hʌntʃt] ['əʊvə(r)] [pɪ'kju:liəli] .

hunched	**over**	**peculiarly**	**.**
弓着背	超过	奇特地	.

他的双手无力地垂在身侧，身体也以一种奇怪的姿势弓着。

[aɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['læmpʃeɪd] [bæk] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['skweəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	**turned**	**the**	**lampshade**	**back**	**,**	**throwing**	**the**	**light**	**squarely**	**in**	**his**	**face**	**.**
我	转向	这	灯罩	后退	,	投掷	这	光	完全	在	他的	脸	.

我把灯罩转过来，让光线直射他的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['steərɪŋ] , [fɪkst] .

His	**eyes**	**were**	**staring**	**,**	**fixed**	**.**
他的	眼睛	是	凝视	,	固定的	.

他的目光呆滞，纹丝不动。

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [fɔ:'bəʊdɪŋ] , [aɪ] [stept] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʃɪ'kɑ:gəʊ][ɒn][ðə; ði]

Filled	**with**	**a**	**sudden**	**foreboding**	**,**	**I**	**stepped**	**beside**	**him**	**and**	**called**	**Chicago**	**on**	**the**
已填	和	一个	突然	不祥的预感	,	我	步	旁	他	和	称为	芝加哥	在	这

['waɪə(r)] .

wire	**.**
金属丝	.

我突然感到一阵不祥的预感，便走到他身边，用电话线给芝加哥打了个电话。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['saʊndə(r)] [klɪkt] [ɪts]['ɑ:nsə(r)] .

After	**a**	**second**	**the**	**sounder**	**clicked**	**its**	**answer**	**.**
后	一个	第二	这	探鱼器	点击	它是	回答	.

一秒钟后，蜂鸣器发出了回应。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

But	**there**	**was**	**something**	**wrong**	**.**
但	那里	曾是	某物	错误的	.

但似乎出了什么问题。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðæt]['waɪə(r)] [tu:] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ju:st] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

Chicago	**was**	**reporting**	**that**	**Wire**	**Two**	**had**	**not**	**been**	**used**	**throughout**	**the**	**evening**
芝加哥	曾是	报道	那	金属丝	二	有	不是	到过	用过的	自始至终	这	晚上

.

:
.

芝加哥方面报道称，当晚第二条电线未曾使用。

“ ['mɔ:gən] !

“	**Morgan**	**!**
“	摩根	!

“摩根!

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

”	**I**	**shouted**	**.**
”	我	喊叫	.

我喊道。

“ ['mɔ:gən] ! [weɪk] [ʌp] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [tru:] .

“	**Morgan**	**!**	**Wake**	**up**	**,**	**it**	**isn't**	**true**	**.**
“	摩根	!	唤醒	向上	,	它	不是	真的	.

“摩根！醒醒吧，这不是真的。”

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [biːn] [həuks] [ˌjuː 'es] .

Someone	has	been	hoaxing	us	.
某人	有	到过	骗局	我们	.

有人在骗我们。

[waɪ] — — ” [ɪn][maɪ] ['iːgənəs] [ai][grɑːsp, græsp][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Why	—	—	”	In	my	eagerness	I	grasped	him	by	the	shoulder	.
为什么	—	—	”	在	我的	渴望	我	抓住	他	经过	这	肩膀	.

“为什么——”我急切地抓住了他的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] .

It	was	only	then	that	I	understood	.
它	曾是	仅有的	然后	那	我	理解	.

直到那时我才明白。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəʊld] .

The	body	was	quite	cold	.
这	身体	曾是	相当	寒冷的	.

尸体很冷。

['mɔːgən] [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

Morgan	had	been	dead	for	hours	.
摩根	有	到过	死的	为了	小时	.

摩根已经死了好几个小时了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sensətaɪzd] [breɪn] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd]

Could	it	be	that	his	sensitized	brain	and	automatic	fingers	had	continued
可以	它	是	那	他的	敏感的	脑	和	自动的	手指	有	持续

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪm'preʃnz] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði][end] ?

to	record	impressions	even	after	the	end	?
到	记录	印象	甚至	后	这	结尾	?

会不会是他高度敏感的大脑和自动运转的手指在一切结束后仍然继续记录着印象?

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] .

I	shall	never	know	,	for	I	shall	never	again	handle	the	night	shift	.
我	将	绝不	知道	,	为了	我	将	绝不	再次	处理	这	夜晚	转移	.

我永远不会知道，因为我再也不会上夜班了。

[sɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] ['ætləs][dis'kləuz][nəʊ] [taʊn] [ɒv; əv] - .

Search	in	a	world	atlas	discloses	no	town	of	Xebico	.
搜索	在	一个	世界	图集	披露	不	镇	的	-	.

在世界地图册中搜索不到 Xebico 这个城镇。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kɪld] [dʒɒn] ['mɔːgən] [wɪl] [fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

Whatever	it	was	that	killed	John	Morgan	will	forever	remain	a	mystery	.
任何	它	曾是	那	被杀	约翰	摩根	将要	永远	保持	一个	神秘	.

约翰·摩根的死因将永远是个谜。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	September	1926	issue	of	Weird	Tales
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	九月	-	问题	的	诡异的	故事

.

:

.

转录者注：这个故事刊登于 1926 年 9 月的《怪异故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神